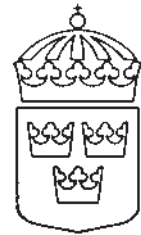


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

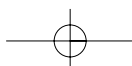
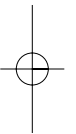
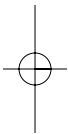
**SÖ 2003: 17**

## **Nr 17**

### **Avtal angående traktatsuccession med Förbunds- republiken Jugoslavien**

**Stockholm den 10 december 2002 och 20 januari 2003**

Regeringen beslutade den 28 november 2002 att genom skriftväxling ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft den 20 januari 2003



**SÖ 2003: 17**

*Utrikesdepartementet till Förbundsrepubliken Jugoslaviens\* ambassad,  
Stockholm*

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia and has the honour to refer to the Ministry's Note No. 912/02 of January 17, 2002 and the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia's Note No. 565/2001 of December 27, 2001.

The Ministry for Foreign Affairs has received from the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia letter 279/2002 of June 24, 2002, concerning the second and final agreement on treaty succession between the Federal Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Sweden regarding bilateral agreements concluded with the Socialist Federative Republic of Yugoslavia.

The Ministry for Foreign Affairs, with reference to the list of agreements and comments thereto made by the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia, has the honour to inform as follows:

The Ministry for Foreign Affairs would like to propose that the second agreement on treaty succession shall encompass the following agreements which shall remain in force between the Federal Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Sweden:

- Agreement concerning air communications, with an exchange of Notes of April 18, 1958;
- Agreement on international road transport, December 23, 1969;
- Convention on social security, with Protocol to the Convention and Agreement on implementation of the Convention, March 30, 1978;
- Agreement on the protection of classified information related to defence projects, January 25, 1984;
- Consolidation Agreements under Paris Club, February 1, 1985;
- Consolidation Agreements under Paris Club, February 6, 1986;
- Consolidation Agreements under Paris Club, March 17, 1987;
- Consolidation Agreements under Paris Club, December 22, 1988;

The Ministry for Foreign Affairs further proposes that this note and the affirmative reply of the Federal Republic of Yugoslavia shall constitute an Agreement between the Kingdom of Sweden and the Federal Republic of Yugoslavia.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 2 December 2002

\* Fr.o.m. den 4 februari 2003 nytt namn: Statsunionen Serbien och Montenegro.

**SÖ 2003: 17**

Utrikesdepartementet betygar Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad sin utmärkta högaktning och har äran att åberopa sin not nr 912/02 av den 17 januari 2002 och Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassads not nr 565/2001 av den 27 december 2001.

Utrikesdepartementet har från Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad mottagit skrivelse nr 279/2002 av den 24 juni 2002 angående det andra och slutgiltiga avtalet om traktatsuccession mellan Förbundsrepubliken Jugoslavien och Konungariket Sverige om bilaterala avtal som träffats med Socialistiska federativa republiken Jugoslavien.

Utrikesdepartementet har äran att meddela ambassaden följande, under åberopande av förteckningen över avtal och kommentarer till dem som gjorts av ambassaden.

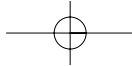
Utrikesdepartementet föreslår att det andra avtalet om traktatsuccession skall omfatta följande avtal, som skall fortsätta att gälla mellan Förbundsrepubliken Jugoslavien och Konungariket Sverige:

- Överenskommelse rörande luftfartsförbindelserna med skriftväxling av den 18 april 1958
- Överenskommelse om internationella vägtransporter av den 23 december 1969
- Konvention om social trygghet jämte protokoll samt tillämpningsöverenskommelse av den 30 mars 1978
- Avtal om skydd av sekretessbelagd information om försvarsprojekt av den 25 januari 1984
- Skuldkonsolideringsavtal enligt Parisklubben av den 1 februari 1985
- Skuldkonsolideringsavtal enligt Parisklubben av den 6 februari 1986
- Skuldkonsolideringsavtal enligt Parisklubben av den 17 mars 1987
- Skuldkonsolideringsavtal enligt Parisklubben av den 22 december 1988

Utrikesdepartementet föreslår vidare att denna not och Förbundsrepubliken Jugoslaviens svar på den skall utgöra ett avtal mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Jugoslavien.

Utrikesdepartementet begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad om sin fullkomliga högaktning.

Stockholm den 2 december 2002



## **SÖ 2003: 17**

### *Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad till Utrikesdepartementet*

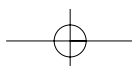
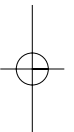
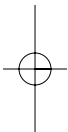
The Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden and has the honour to refer to the Ministry's Note of 2 December 2002 with the following wording:

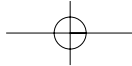
“The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia – – – – the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia the assurances of its highest consideration.”

The Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia has the honour to inform the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden that the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia agrees with the contents of the Ministry's Note and that the Ministry's Note and the affirmative reply of the Federal Republic of Yugoslavia constitute an Agreement between the Kingdom of Sweden and the Federal Republic of Yugoslavia, which shall enter into force on the date of this Note.

The Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 20 January 2003



**SÖ 2003: 17***Översättning*

Nr 25/2003

Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad betygar Konungariket Sveriges utrikesdepartement sin utmärkta högaktning och har äran att åberopa departementets not av den 2 december 2002, som har följande lydelse:

”Utrikesdepartementet betygar Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad sin utmärkta högaktning – – – – försäkra Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad om sin fullkomliga högaktning.”

Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad har äran att meddela Utrikesdepartementet att Förbundsrepubliken Jugoslaviens regering instämmer med innehållet i Utrikesdepartementets not och att innehållet i den noten och att detta bekräftande svar från Förbundsrepubliken Jugoslavien skall utgöra en överenskommelse mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Jugoslavien, som träder i kraft dagen för denna not.

Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Utrikesdepartementet om sin fullkomliga högaktning.

Stockholm den 20 januari 2003

